

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
УКРАЇНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ МИХАЙЛА ДРАГОМАНОВА**

ЩОДЕННИК ПРАКТИКИ

НАУКОВО-ПЕДАГОГІЧНА

(вид і назва практики)

здобувача

(прізвище, ім'я, по батькові)

Факультет

іноземної філології

Кафедра

Освітній рівень

третій (освітньо-науковий) рівень вищої освіти

Галузь знань

03 Гуманітарні науки

Спеціальність

035 Філологія

Освітньо-професійна
програма

Філологія

Рік навчання

3-й рік

Форма навчання

очна (денна, вечірня/заочна)

Навчальний рік

Терміни проходження
практики

Керівник практики від
університету

Керівник практики від бази практики:

Прізвище, ім'я,
по батькові

Посада

Електронна пошта

Здобувач

_____ (прізвище, ім'я, по батькові)

Прибув на підприємство, організацію, установу:

УДУ імені Михайла Драгоманова, гуманітарний корпус
(вул. Олександра Кониського, 8/14, м. Київ / дистанційно)

_____ (назва)

_____ (дата)

Зав. кафедри

(посада відповідальної особи)

_____ (підпис)

(ім'я та прізвище)

Печатка підприємства,
організації, установи

Вибув із підприємства, організації, установи:

УДУ імені Михайла Драгоманова, гуманітарний корпус
(вул. Олександра Кониського, 8/14, м. Київ / дистанційно)

_____ (назва)

_____ (дата)

Зав. кафедри

(посада відповідальної особи)

_____ (підпис)

(ім'я та прізвище)

Календарний графік проходження практики

№ з/п	Назви робіт	Дата виконання	Відмітки про виконання
1.	Настановча конференція.		виконано
2.	Ознайомлення з наказом про практику, метою та завданнями практики, рекомендаціями керівників практики.		виконано
3.	Відвідування семінарського заняття науково-педагогічного працівника, за яким закріплено забезпечення освітнього процесу з навчальної дисципліни для другого (магістерського) рівня вищої освіти «Науковий семінар» у поточному році, з подальшим обговоренням із науковим керівником плану проведення і деталей реалізації такого заняття.		виконано
4.	Підготовка авторського семінарського заняття з навчальної дисципліни «Науковий семінар» за результатами наукового дослідження здобувача з урахуванням рекомендацій наукового керівника.		виконано
5.	Підготовка здобувачем презентації для супроводу семінарського заняття з навчальної дисципліни «Науковий семінар».		виконано
6.	Проведення здобувачем підготовленого семінарського заняття з навчальної дисципліни «Науковий семінар» для другого (магістерського) рівня вищої освіти.		виконано
7.	Підготовка матеріалів для звітування і отримання балів за першу частину науково-педагогічної практики (план заняття, список використаних джерел, презентація).		виконано
8.	Вивчення методичних рекомендацій та інструктивних матеріалів щодо принципів роботи програмного забезпечення для опрацювання природної мови; навчання роботі з програмами NOVA Text Aligner, UDPipe та Sketch Engine.		виконано

9.	Побудова власного корпусу текстів на базі Центра колективного користування науковим обладнанням «Цифрові технології в гуманітаристиці» через завантаження обраних текстів для ілюстрації вживання лексичних / граматичних / стилістичних одиниць // лінгвістичних / літературознавчих явищ.		виконано
10.	Робота із створеним корпусом щодо якісних і кількісних показників за визначеним фактичним матеріалом із застосуванням простого пошуку та запитів CQL.		виконано
11.	Оформлення додатків з фактичним матеріалом.		виконано
12.	Підготовка матеріалів для звітування і отримання балів за другу частину науково-педагогічної практики (опис етапів отримання фінальних варіантів додатків до індивідуального наукового дослідження).		виконано
13.	Звітна конференція.		виконано

Програму практики виконано.

_____ (дата)

Практикант

_____ (підпис)

_____ (ім'я та прізвище)

Робочі записи під час практики*

МОДУЛЬ 1.

МОДУЛЬ 2.

** про перебіг практики; проблеми, які виникли під час проходження практики, тощо.*

МОДУЛЬ 1

Аналіз документації кафедри, електронних освітніх ресурсів та сервісів

	Документ / ресурс	Анотація
1	Навчальна платформа Moodle https://dle.udu.edu.ua	
2	Електронний журнал https://nmc.udu.edu.ua	
3	Індивідуальний план роботи викладача	
4	Програма навчальної дисципліни	
	...	

Аналіз відвіданого семінарсько-практичного заняття викладача

Викладач	
Навчальний компонент	
Тема	
Дата	
Вид заняття	
Спеціальність	
Курс, група	
Присутні	
Зміст заняття (коротка анотація або план)	

Конспект відвідування навчального заняття

Хід заняття (діяльність викладача та здобувачів освіти)	Спостереження та аналіз

Аналітичний звіт:Організаційне забезпечення заняття:

...

Зміст:

...

Методична майстерність викладача:

...

Робота зі здобувачами освіти:

...

Використання матеріалів і технічних засобів:

...

Висновки:

...

Конспект проведеного заняття

Освітній компонент:	
Викладач:	
Курс, спеціальність, дата, час:	
Тема:	
Форма:	

Хід заняття:

Етап, навчальна ситуація	Діяльність викладача

Зразки дидактичних матеріалів, завдань, макети наочності тощо.

...

МОДУЛЬ 2

Аналіз програмного забезпечення для опрацювання природної мови

	Програма	Анотація
1	NOVA Text Aligner https://www.supernova-soft.com/wpsite/products/text-aligner	
2	UDPipe https://lindat.mff.cuni.cz/services/udpipe/run.php	
3	Sketch Engine https://www.sketchengine.eu	

Характеристика і поетапний опис процесу створення власного корпусу

Тип корпусу за кількістю мов	
Тип корпусу за типом текстів	
Тип корпусу за природою текстових даних	
Які технічні / пунктуаційні / графічні тощо виправлення зроблено при передкорпусній обробці текстів	
З якими форматами файлів і на яких етапах роботи з текстами працювали	
Опишіть етапи опрацювання текстів на платформі UDPipe	
Якщо корпус дво- / багатомовний, опишіть етапи опрацювання текстів на платформі NOVA Text Aligner	
Опишіть етапи завантаження текстів на платформі Sketch Engine	

Картка метаданих оригіналу

Характеристика	Метадані
Назва тексту (мовою оригіналу)	
Мова оригіналу	
Автор	
Дата створення тексту	
Дата публікації тексту	
Місце публікації	
Видавництво / орган	
Якщо текст взято із сайту, адреса сайту	
Тип ліцензії (авторського права на текст)	

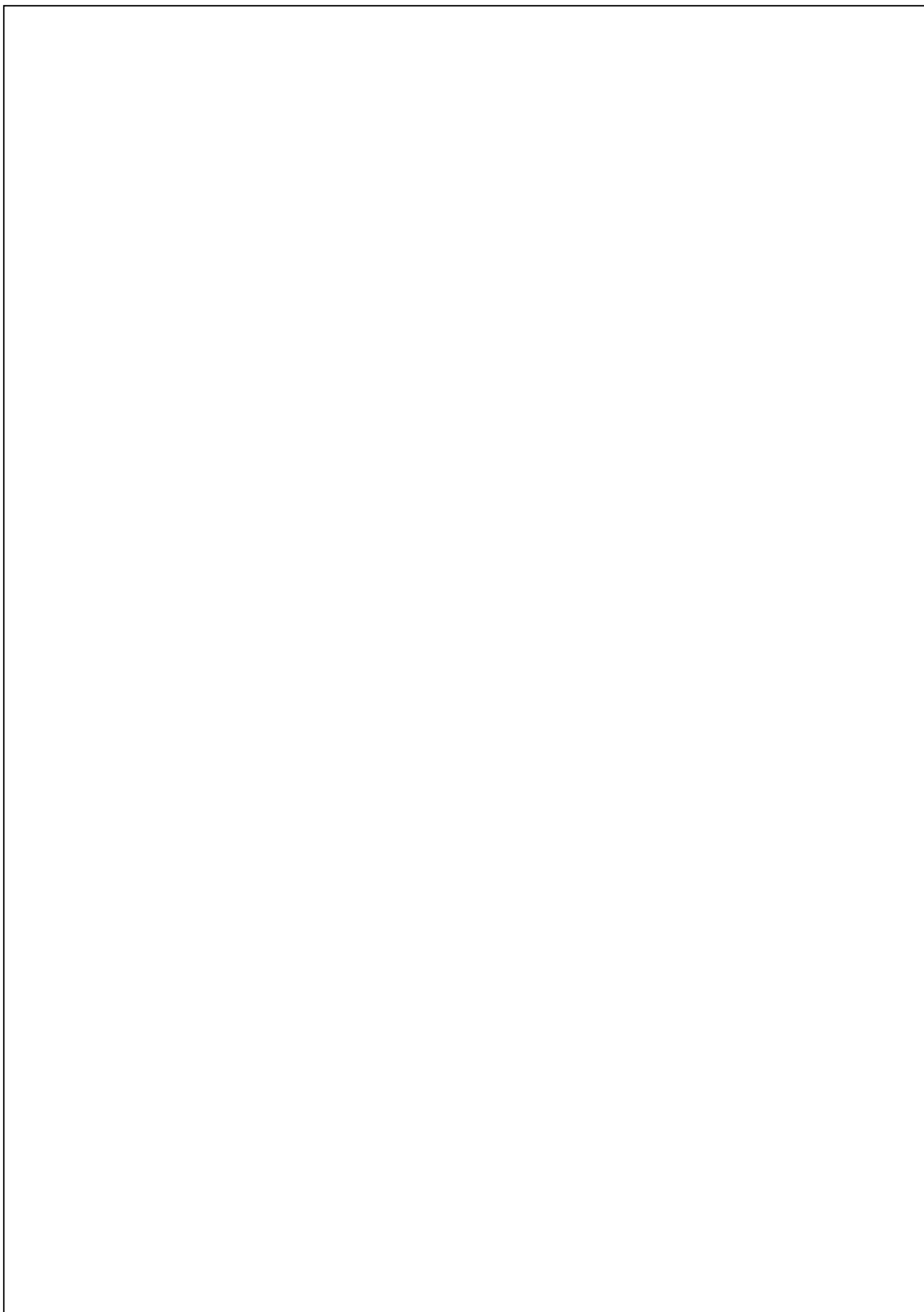
Картка метаданих перекладу

Характеристика	Метадані
Назва перекладу	
Мова перекладу	
Перекладач	
Дата публікації перекладу	
Місце публікації	
Видавництво / орган	
Якщо текст взято із сайту, адреса сайту	
Тип ліцензії (авторського права на переклад)	

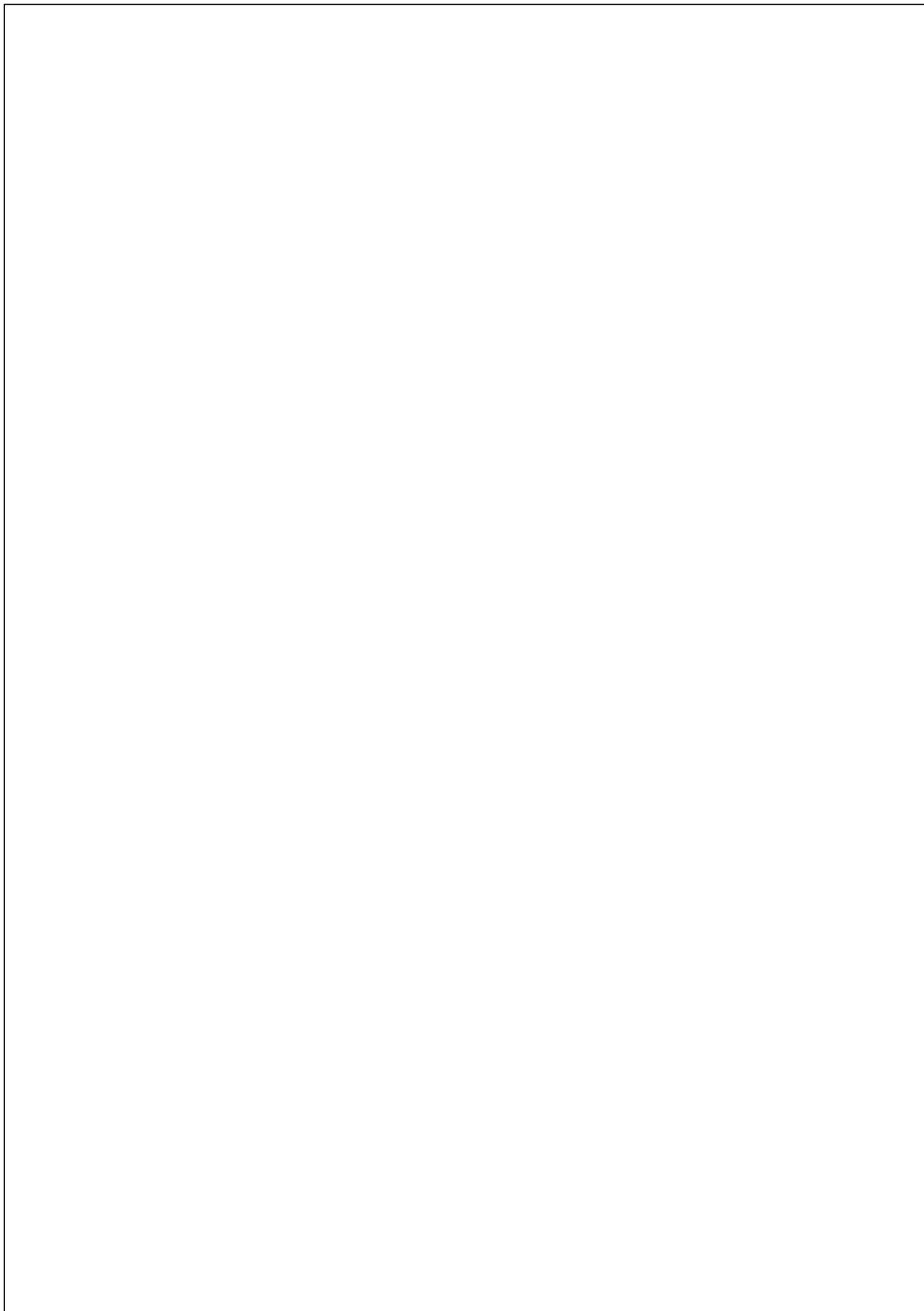
Зразки створених баз даних і результатів роботи з ними:

Покликання на гугл-диск із відкритим доступом до повного файлу	
Покликання на повний створений корпус (відкритий)	
Перелік простих запитів і запитів SQL щодо пошуку одиниць фактичного матеріалу в створеному корпусі	1) 2) ...

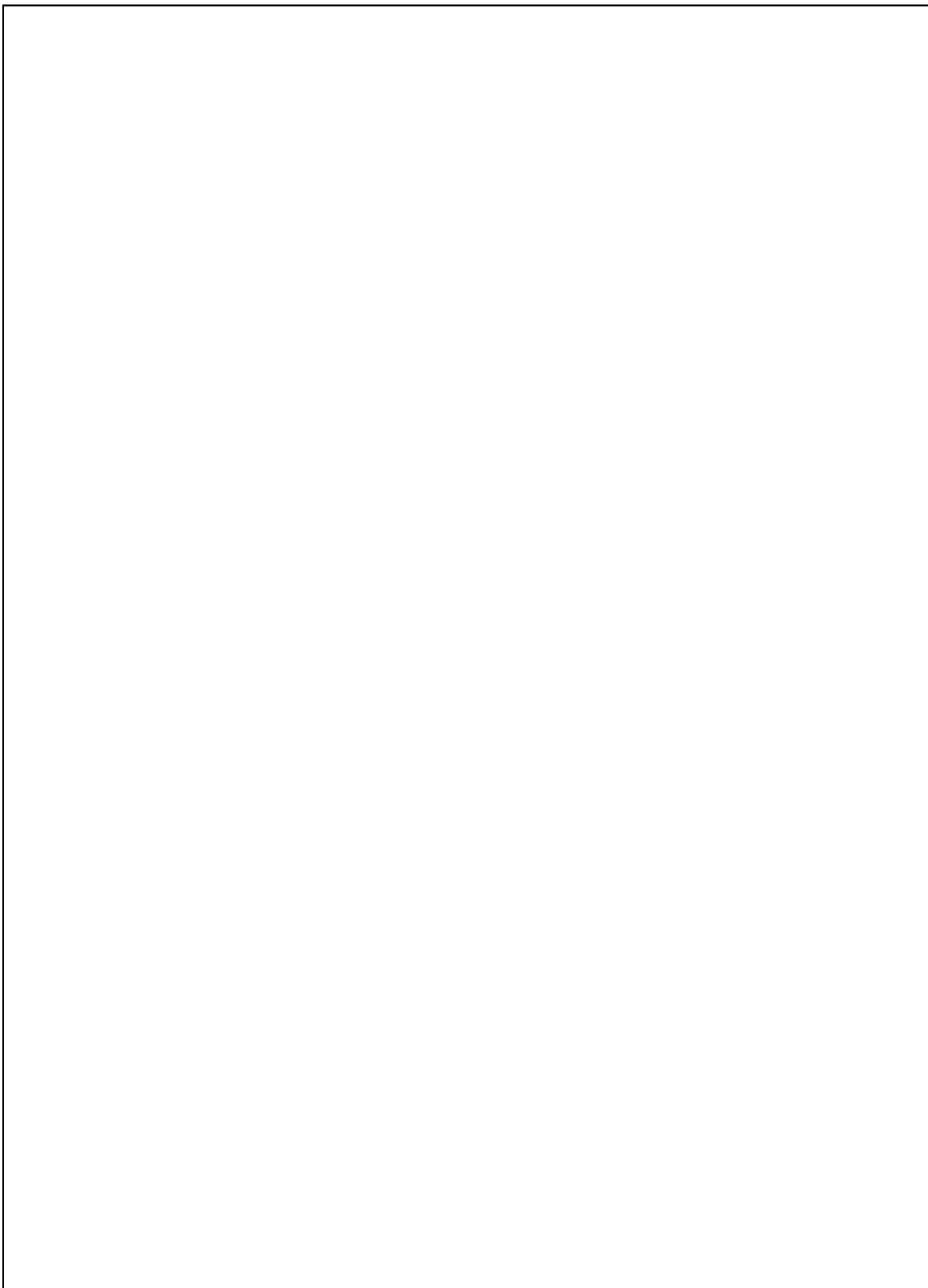
Фрагмент вирівняних текстів за допомогою програми NOVA Text Aligner.



Фрагмент корпусу текстів, укладеного на платформі Sketch Engine.



Фрагмент додатку до дисертації з фактичним матеріалом, оформленим на базі побудованого корпусу.



**Відгук і оцінка роботи здобувача
керівником практики / науковим керівником**

(назва підприємства, організації, установи)

Здобувач _____

(прізвище, ім'я, по батькові)

проходив практичну підготовку _____

(терміни проходження практики)

№	Вид діяльності, що оцінюється	Оцінка
1.	Аналіз документації кафедри, нормативних і навчально-методичних матеріалів, електронних освітніх ресурсів та сервісів (у формі таблиці з коротким рефератом).	5
2.	Аналіз відвіданого семінарського заняття викладача.	10
3.	Проведення та обговорення навчального заняття.	15
4.	Навчально-методичний супровід заняття (план-конспект, дидактичні матеріали, завдання для самостійної роботи студентів, тестові завдання, наочність, матеріали для розміщення на платформі дистанційного навчання, тематика навчально-наукових досліджень студентів тощо).	10
5.	Аналіз інструктивних матеріалів щодо принципів роботи програмного забезпечення NOVA Text Aligner, UDPipe та Sketch Engine (у формі таблиці з коротким рефератом).	10
6.	Побудований власний корпус текстів на базі Центра колективного користування науковим обладнанням «Цифрові технології в гуманітаристиці» через завантаження обраних текстів для ілюстрації вживання явищ (звітується через надання доступу до створеного корпусу на сайті Sketch Engine).	10
7.	Таблиці / формули / підрахунки / з доказовими матеріалами щодо якісних і кількісних показників за фактичним матеріалом через простий пошук та запити CQL.	10
8.	Додатки з фактичним матеріалом.	10
9.	Оформлення звіту.	10
10.	Презентація результатів проходження практики.	10
Загальна кількість балів:		100

(дата)

Керівник практики
від бази практики

(підпис)

(ім'я та прізвище)

Висновок комісії з розгляду та оцінювання результатів практики*

Дата складання заліку: _____

Оцінка:	за університетською шкалою	кількість балів	за шкалою ЄКТС

Члени комісії: _____

(підпис)

(ім'я та прізвище)

(підпис)

(ім'я та прізвище)

(підпис)

(ім'я та прізвище)